

ВЕСЕЛИДЗЕ



ВЫПЕЧКА

ПУРИ
ТРАДИЦИОННЫЙ
ГРУЗИНСКИЙ ХЛЕБ

PURI
TRADITIONAL BREAD

格鲁吉亚面包
传统格鲁吉亚面包

100Р



МЕГРЕЛЬСКИЙ ХАЧАПУРИ
МЕГРЕЛЫ НЕ ЖАЛЕЮТ СЫРА

HACHAPURI MEGRULI
TRADITIONAL GEORGIAN CHEESE PIE

明格列尔特色卡查普利
饱满奶酪

650Р



МИНИ ХАЧАПУРИ
С ГРИБАМИ
С КРЕВЕТКОЙ И СНЕЖНЫМ КРАБОМ
С ОСТРОЙ МЯСНОЙ НАЧИНКОЙ

MINI HACHAPURI
MUSHROOMS / SHRIMP / SPICY MEAT

格鲁吉亚面包
蘑菇馅 / 虾仁蟹棒馅 / 香辣肉馅奶酪饼

410Р

**СЕТ МИНИ
ХАЧАПУРИ 3 ШТ**

MINI HACHAPURI SET

格鲁吉亚小卡查普利 (3个)

1100Р



АДЖАРСКИЙ ХАЧАПУРИ
ТРАДИЦИОННАЯ ЛОДОЧКА
С НЕТРАДИЦИОННО БОЛЬШИМ
КОЛИЧЕСТВОМ СЫРА, В КОТОРОЙ
ПЛЫВЕТ ЗОЛОТИСТЫЙ, КАК СОЛНЦЕ
ЯИЧНЫЙ ЖЕЛТОК

HACHAPURI ADZHARULI
TRADITIONAL GEORGIAN CHEESE PIE
WITH EGG YOLK

面包馅里面充满奶酪
像一个金色的太阳

590Р

ХАЧАПУРИ «ВЕСЕЛИДЗЕ»
НАШ ФИРМЕННЫЙ ХАЧАПУРИ

HACHAPURI «VESELIDZE»
SIGNATURE CHEESE PIE
WITH SMOKED CHEESE

特色卡查普利
招牌奶酪饼

670Р



САЛАТЫ

КВАРЕЛИ

САЛАТ С ХРУСТЯЩИМ БАКЛАЖАНОМ
И ВЯЛЕНОЙ УТКОЙ

KVARELI

SALAD WITH SMOKED DUCK
AND CRISPY EGGPLANT

克瓦雷利沙拉

茄子腊鸭沙拉

690Р



ДРУГОЙ САЛАТ ОТ БУБЫ КИКАБИДЗЕ

САЛАТ ИЗ ПРЯНЫХ ТОМАТОВ
С КРАСНЫМ ЛУКОМ

ANOTHER SALAD FROM BUBA KIKABIZE

SPICY TOMATO SALAD
WITH RED ONIONS

基卡比泽沙拉

红洋葱番茄沙拉

410Р



ТАЯ-ТАЯ

КЛАССИЧЕСКИЙ ГРУЗИНСКИЙ САЛАТ
ИЗ СВЕЖИХ ОВОЩЕЙ С ДОБАВЛЕНИЕМ
МОЛОТОГО ГРЕЦКОГО ОРЕХА,
КРАСНОГО ЛУКА И ЗЕЛЕНИ

THAY-THAY

TRADITIONAL GEORGIAN VEGETABLE
SALAD WITH WALNUTS

塔雅沙拉

经典格鲁吉亚新鲜蔬菜沙拉配核桃碎、红洋葱和蔬菜

430Р



ТБИЛИ КАТАМИ

МИКС САЛАТ С ЦЫПЛЕНКОМ
ПОД ЗАПРАВКОЙ «ВЕСЕЛИДЗЕ»

TBILI KATAMI

CHICKEN SALAD WITH SIGNATURE
DRESSING

第比利卡特米沙拉

鸡肉沙拉配餐厅独特酱汁沙拉

580Р



СОЛНЕЧНАЯ ГОГРА

САЛАТ С ПЕЧЕНОЙ ТЫКВОЙ
И ОБЛЕПИХОВОЙ ЗАПРАВКОЙ

SUNNY GOGRA

BAKED PUMPKIN SALAD
WITH BUCKTHORN DRESSING

阳光沙拉

烤南瓜沙棘酱沙拉

410Р

САЛАТ С ХРУСТЯЩИМ БАКЛАЖАНОМ

САЛАТ С ХРУСТЯЩИМ БАКЛАЖАНОМ,
СПЕЛЫМИ ТОМАТАМИ, ТВОРОЖНЫМ
КРЕМОМ И СЛАДКИМ ЧИЛИ-СОУСОМ

SALAD WITH SPICY CRISPY EGGPLANT

茄子沙拉

奶油茄子番茄甜辣酱沙拉

630Р



СУПЫ

ХАРЧО

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ГРУЗИНСКИЙ
СУП С РИСОМ И СПЕЦИЯМИ

HARCHO

TRADITIONAL GEORGIAN
SPICY MEAT SOUP

格鲁吉亚羊肉汤

格鲁吉亚民族汤配米饭和香料

510P



БЕЖИКОС ЧАНАХИ

ТУШЕННАЯ В ГЛИНЯНОМ ГОРШКЕ
БАРАНИНА В ГУСТОМ БУЛЬОНЕ
С ОВОЩАМИ

CHANAKHI

STEWED LAMB WITH VEGETABLE

查纳基汤

砂锅浓汤炖羊肉配蔬菜

650P



ТЫКВЕННЫЙ КРЕМ-СУП
С КРЕВЕТКАМИ БИСК

PUMPKIN CREAM SOUP
WITH SHRIMP

南瓜奶油配虾浓汤

490P



ЧИХИРТМА

ТРАДИЦИОННЫЙ КУРИНЫЙ СУП
ИЗ ВОСТОЧНОЙ ГРУЗИИ

CHIKHIRTMA

TRADITIONAL GEORGIAN
CHICKEN SOUP

奇希尔图马汤

格鲁吉亚东方传统鸡汤

410P

МЕЗЕ

**ЦАЦЫКИ
ПО-ТБИЛИССКИ**
КИСЛО-ПРЯНЫЙ СОУС
НА ОСНОВЕ МАЦОНИ С ОГУРЦОМ

DZADZIKI
SOURCREAM SAUCE
WITH CUCUMBER

希腊沙律酱
酸辣炼乳酱、黄瓜

210Р



САЛЬСА ХЕОРХИАНА
ТОМАТНАЯ САЛЬСА
С ПЕЧЕНЫМ ПЕРЦЕМ

TOMATO SALSA

莎莎辣酱
番茄莎莎酱配烤辣椒

290Р



МУХАММАРА
ПРЯНАЯ ПАСТА ИЗ ЗАПЕЧЕННЫХ ПЕРЦЕВ

MUHAMMARA
SPICY BAKED PEPPERS PASTE

穆哈穆拉酱
辣椒酱

310Р



ИКРА «ЗАМОРСКАЯ»
ИКРА ИЗ РУБЛЕННОГО
ЗАПЕЧЕННОГО БАКЛАЖАНА

EGGPLANT SALAD

陆上“鱼子酱”
茄子酱

310Р



РИЙЕТ ИЗ ТОМЛЕННОЙ УТКИ
НЕ ПЕРЕПУТАЙТЕ!
ЭТО НЕ ПАШТЕТ, А РИЙЕТ

DUCK RILLETES

焖鸭肉酱
注意：这不是肉酱，而是熟肉酱

370Р



СЕТ МЕЗЕ 3 шт / 5 шт

ЦАЦЫКИ ПО-ТБИЛИССКИ, МУХАММАРА, ИКРА «ЗАМОРСКАЯ»,
РИЙЕТ ИЗ ТОМЛЕННОЙ УТКИ, САЛЬСА ХЕОРХИАНА

MEZE SET 3 / 5 pieces

DZADZIKI, MUHAMMARA, EGGPLANT SALAD, DUCK RILLETES, TOMATO SALSA

酱料套餐 3个 / 5个

希腊沙律酱、穆哈穆拉酱、陆上“鱼子酱”、焖鸭肉酱、莎莎辣酱

790 / 1190Р

АВЛАБАРИДАН
СЛИВОЧНЫЙ КРЕМ С ВЯЛЕНЫМИ
ТОМАТАМИ И ТАРХУНОМ

AVLABARIDAN
BUTTERCREAM WITH DRIED
TOMATOES AND ESTRAGON

阿夫拉巴里丹酱
奶油配干番茄和龙蒿

310Р



БАДРИДЖАНИ ГРАНД
ЗАПЕЧЕННЫЙ БАКЛАЖАН
С ТОМАТАМИ И ПАРМЕЗАНОМ

BADRIDZHANI GRAND
EGGPLANT BAKED
WITH TOMATOES AND CHEESE

巴德里亚尼贵族
西红柿和帕尔马干酪烤茄子

610Р



КАТАМИ КИНДЗМАРИ
ОБЖАРЕННЫЕ В ПАНИРОВКЕ
ЛОМТИКИ ЦЫПЛЕНКА

CHICKEN STRIPS
WITH CILANTRO SAUCE

卡塔米·金兹马里
面包屑炸鸡块

490Р



КРОКИДЗЕ ИЗ ЦУКИНИ
ЖАРЕННЫЕ ВО ФРИТЮРЕ ШАРИКИ ИЗ
ЦУКИНИ. ПОДАЮТСЯ С СОУСОМ ЦАЦЫКИ

ZUCCHINI BALLS
WITH DZADZIKI

炸西葫芦球
油炸西葫芦球，配酸奶酱

470Р



МЗЕ
ЖАРЕННЫЕ КУСОЧКИ СУЛУГУНИ

FRIED CHEESE

美泽
炸苏尔古尼起司

470Р



**ГРУЗИНЫ НЕ УМЕЮТ
ГОТОВИТЬ ДОЛМА**

РУЛЕТЫ ИЗ ВИНОГРАДНЫХ ЛИСТЬЕВ
И РУБЛЕННОГО МЯСА С ДОБАВЛЕНИЕМ
РИСА И ЗЕЛЕНИ.
ПОДАЕТСЯ С СОУСОМ МАЦОНИ

DOLMA
WINE LEAVES STUFFED
WITH MEAT AND RICE

多尔马
由葡萄叶和碎肉制成的卷，添加大米和香草。配马佐尼酱

530Р



АДЖАПСАНДАЛИ

ГРУЗИНСКОЕ ОВОЩНОЕ РАГУ,
ПРИГОТОВЛЕННОЕ ПО РЕЦЕПТУ
ВЕСЕЛИДЗЕ

ADZHAPSANDALI

TRADITIONAL GEORGIAN
VEGETABLE RAGOUT

阿贾普桑达利

格鲁吉亚蔬菜酱·本店特色做法

490Р



ЗАКУСКА ИЗ ВЯЛЕННЫХ МЯСНЫХ ДЕЛИКАТЕСОВ

SMOKED MEAT PLATE

干肉小吃

690Р



СЫРНЫЙ АЭРОДРОМ

АССОРТИ СЫРОВ

CHEESE PLATE

奶酪拼盘

各种奶酪

670Р

СЕТ ХРУСТИДЗЕ С СОУСАМИ

МЗЕ, КАТАМИ КИНДЗМАРИ,
КРОКИДЗЕ ИЗ ЦУКИНИ,
КАРТОФЕЛЬНЫЕ ЧИПСЫ ВЕСЕЛИДЗЕ

«HRUSTIDZE» SET

FRIED CHEESE, CHICKEN STRIPS,
ZUCCHINI BALLS, POTATO CHIPS

拼盘

美泽·卡塔米·金兹马里·炸西葫芦球·本店特色薯条

1250Р

КАРТОФЕЛЬНЫЕ ЧИПСЫ ПО НАШЕМУ РЕЦЕПТУ

HOMEMADE
POTATO CHIPS

本店特色薯条

210Р



ГОРЯЧИЕ БЛЮДА

ОДЖАХУРИ
КУРИЦА / СВИНИНА
ТРАДИЦИОННОЕ СЕМЕЙНОЕ ЖАРКОЕ

ODZNAHURI
ROAST CHICKEN OR PORK
OF YOUR CHOICE

奥贾胡里鸡肉/猪肉
传统家庭烤肉

590 / 650Р



ЧАКАПУЛИ
ТУШЕНАЯ БАРАНИНА В БЕЛОМ ВИНЕ
С ТАРХУНОМ, ЗЕЛЕНЬЮ И СОУСОМ
ТКЕМАЛИ

CHAKAPULI
STEWED LAMB IN WHITE WINE
WITH PLENTY OF GREENS

查卡普里
白葡萄酒炖羊肉配龙蒿、青菜和特克里酱

750Р



ЧАШУШУЛИ
ТУШЕНАЯ ГОВЯДИНА
СО СПЕЛЫМИ ТОМАТАМИ
И ЛОМТИКАМИ СЛАДКОГО ПЕРЦА

CHASHUSHULI
STEWED BEEF WITH TOMATOES
AND PEPPERS

查苏书里
番茄甜椒炖牛肉

650Р



ЦЫЦЫЛА
ЗАПЕЧЕННЫЙ ЦЫПЛЕНОК-КОРНИШОН
С МЯТЫМ КАРТОФЕЛЕМ

WHOLE ROAST CHICKEN
WITH POTATO

烤雉鸡
烤鸡肉配土豆泥

790Р



ТОМЛЕННЫЕ ГОВЯЖЬИ ЩЕЧКИ
С РИЗОТТО И ГРИБАМИ

SLOW COOKED BEEF CHEEKS
WITH MUSHROOM RISOTTO

蘑菇炖牛脸肉

810Р

ЩЕКБУРГЕР
БУРГЕР ПО РЕЦЕПТУ «ВЕСЕЛИДЗЕ»

OUR SIGNATURE
BEEF BURGER

汉堡
餐厅特色汉堡

610Р



ГРИЛЬ | МАНГАЛ

ШАШЛЫК
КУРИЦА

SASHLIK
CHICKEN

烤肉
鸡肉

570Р



ЛЮЛЯ-КЕБАБ
КУРИЦА

КЕБАБ
CHICKEN

卢拉烤肉串
鸡肉

550Р



ШАШЛЫК
СВИНИНА / БАРАНИНА

SASHLIK
SELECTION OF PORK OR LAMB

烤肉
猪肉/羊肉

590 / 850Р



ЛЮЛЯ-КЕБАБ
БАРАНИНА

КЕБАБ
LAMB

卢拉烤肉串
羊肉

690Р

СЕТ-ГРИЛЬ КАРУСЕЛЬ-МАРУСЕЛЬ

ШАШЛЫК ИЗ КУРИНОГО БЕДРА, ШАШЛЫК ИЗ СВИНИНЫ, ШАШЛЫК ИЗ БАРАНИНЫ,
ЛЮЛЯ-КЕБАБ БАРАНИНА, ЛЮЛЯ-КЕБАБ КУРИЦА, ОВОЩИ-ГРИЛЬ

SET OF GRILLED MEAT

烤肉拼盘

烤鸡腿肉、烤猪肉、烤羊肉、烤羊肉、卢拉烤肉串、烤蔬菜

3100Р



ЗАПЕЧЕННЫЙ КАРТОФЕЛЬ

BAKED POTATO

烤土豆

260Р



РАДУЖНАЯ ФОРЕЛЬ С СОУСОМ КИНДЗМАРИ

GRILLED TROUT

虹鳟鱼

710Р

ОВОЩИ-ГРИЛЬ GRILLED VEGETABLES

烤蔬菜

450Р



СОУСЫ

САЦЕБЕЛИ / АДЖИКА / ТКЕМАЛИ / МАЦОНИ / СМЕТАНА

SELECTION OF SAUCES

SATSEBELI / ADJIKHA / TKEMALI / MATSONI / SOUR CREAM

蘸料

番茄酱 / 阿吉卡酱(辣酱) / 马佐酱 / 酸奶酱

100Р

ХИНКУЛИ

ФАРШУЛИ
С ДОМАШНИМ ФАРШЕМ
И СОУСОМ ИЗ КИНЗЫ

HINKULI
WITH MINCED BEEF
AND CILANTRO SAUCE

肉酱卡里饺
自制肉馅和香菜酱馅

390Р



ГРИБУЛИ
С ГРИБАМИ И ТАРХУНОМ
С СОУСОМ ИЗ ВЕШЕНОК

HINKULI
WITH MUSHROOMS AND ESTRAGON

蘑菇馅卡里饺
蘑菇龙蒿蚝皇酱馅

410Р



УТКУЛИ
С УТКОЙ В БУЛЬОНЕ ДЕМИГЛАС

HINKULI
WITH DUCK MEAT
AND DEMIGLACE SAUCE

鸭肉馅卡里饺
鸭肉牛肉浓汤馅

470Р



КРЕВЕТУЛИ
С КРЕВЕТКОЙ И КРАБОМ СО СЛИВОЧНЫМ
КРЕМОМ И ИКРОЙ МАСАГО

HINKULI
WITH SHRIMP AND CREAM SAUCE

虾仁馅卡里饺
虾蟹配鲷鱼奶油和马萨戈鱼子酱馅

490Р



БАРАНУЛИ
С БАРАНИНОЙ И ПЕРЕЧНЫМ СОУСОМ

HINKULI
WITH LAMB
AND PEPPER SAUCE

羊肉馅卡里饺
羊肉辣椒酱馅

450Р



СЫРУЛИ
С СЫРОМ СУЛУГУНИ
ПОД ЯГОДНЫМ СОУСОМ

HINKULI
WITH CHEESE AND BERRY SAUCE

奶酪馅卡里饺
苏鲁古尼奶酪和浆果酱馅

450Р

ХИНКАЛИ

ХИНКАЛИ = НИКАКИХ ЭКСПЕРИМЕНТОВ

С ДОМАШНИМ ФАРШЕМ / С БАРАНИНОЙ / С КУРИЦЕЙ

HINKALI. TRADITIONAL GEORGIAN DUMPLINGS

BEEF AND PORK / LAMB / CHICKEN

卡里饺，绝对好吃

自制肉馅 / 羊肉馅 / 鸡肉馅

120 / 130 / 120Р



**ПОНЧИКИ ЛУКУМАДЕС
С КРЕМОМ МАСКАРПОНЕ**

**FRITTERS WITH
MASCARPONE CREAM**

卢库玛德斯甜甜圈配马斯卡彭奶油

370Р

ДОМАШНИЙ СМЕТАННИК

**HOME-MADE
SOUR CREAM CAKE**

自制酸奶油

350Р



**ТУРЕЦКАЯ ПАХЛАВА
С ВАНИЛЬНЫМ МОРОЖЕНЫМ**

**TURKISH PISTACHIOS BAKLAVA
WITH VANILLA ICE CREAM**

土耳其果仁蜜饼配香草冰淇淋

390Р



МОРОЖЕНОЕ

SELECTION OF ICE CREAM

冰激凌

130Р



НИКАКИХ РУГАДЗЕ, ТОЛЬКО ВЕСЕЛИДЗЕ

ЕСЛИ У ВАС АЛЛЕРГИЯ НА КАКИЕ-ЛИБО ПРОДУКТЫ, ПРЕДУПРЕДИТЕ,
ПОЖАЛУЙСТА, ОФИЦИАНТА ЗАРАНЕЕ.

ПРИ ОБСЛУЖИВАНИИ КОМПАНИИ ОТ 6 ЧЕЛОВЕК
СЕРВИСНЫЙ СБОР СОСТАВИТ 10% ОТ ЧЕКА

如果您对任何食物过敏，请提前告知服务员
为 6 人及以上提供服务时，服务费为账单的 10%